

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 83 (1957)  
**Heft:** 42

**Artikel:** Der Ersatz  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-497013>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# aufgefischt und aufgetischt



«Stadttheater Zürich. – Carl Maria von Webers unvergänglicher «Freischütz» ... ist eine der schönsten Schöpfungen der deutschen Opernliteratur; Inbegriff der «romantischen Oper» schlechthin, ohne die die Frühwerke Richard Wagners undenkbar wären. «Nir hat ein deutscher Musiker gelebt als Du»; diese Worte Wagners an des Komponisten letzter Ruhestätte oder Pfitzners «Weber kam auf die Welt um den «Freischütz» zu schreiben» haben auch heute noch Geltung. Es ist die Oper des deutschen Waldes ... Die szenische Gestaltung liegt in den Händen von Karl Heinz Krahl und Paul Haferer.»

So steht's zu lesen in einem «Eingesandt», das offenbar vom Stadttheater selber stammt. Die Leute wissen also, was der «Freischütz» ist. Trotzdem haben sie ihn verhohnepielt. Es fällt schwer, ihnen zu vergeben, denn sie wissen, was sie tun. Dem echt Wagnerschen Superlativ vom «deutschesten Komponisten» ließe sich der sprachlich ebenso grausige vom «unoriginellsten aller ums Teufels Gewalt originell sein wollenden Inszenierer» beigesellen. Aber was will man? «Wem's die Götter nicht gegeben ....», dem gibt's auch der Anstellungsvertrag als Theaterleiter nicht. Wem Gott ein Amt gibt, dem gibt er auch Verstand. Der Vorstand der Theatergesellschaft ist, leider! nicht Gott. Das merkt man dann. Wir sind uns bewußt, wir knapp vor dem Ersten Weltkrieg Geborenen, daß

wir hoffnungslos antiquiert sind. Wir wollen uns aber Mühe geben, mit der Entwicklung Schritt zu halten. Und so sähen wir gerne die neue Kunsttendenz auf weitere Gebiete ausgedehnt. Unsere Vorschläge: 1. Man soll das Fraumünster mit technicolorem Plastic überziehen, damit es in unsere Zeit paßt. 2. Man soll die Holbein, Rembrandt und Botticelli aus ihren almodischen Rahmen befreien und in eloquiertes Anticorodal fassen. 3. Man soll die «Iphigenie» in die Hösch-Sprache übersetzen und den «Faust II» im Niederdorf spielen lassen. 4. Man soll den Sihlwald abholzen und durch Beton-Tankhindernisse ersetzen; und dann soll man auch noch die Konsequenz aufbringen, zu behaupten, das läge ganz im Sinne von Salomon Geßner; er hätte es 1957 auch nicht anders gewollt.

Herr Krahl hat noch längst nicht den Gipfel der Adaption alter Kunstwerke an unseren Lebensrhythmus erreicht. Wir schlagen vor: Die «Zauberflöte» ist auf Tonfilm aufzunehmen und dann mit doppelter Geschwindigkeit rückwärts laufen zu lassen; denn schließlich ist heutzutage die Zeit knapper als zur Zopfzeit, und die «Anknüpfung ans Jetzt» ist iniger, wenn man von der Gegenwart aus rückwärts läuft.

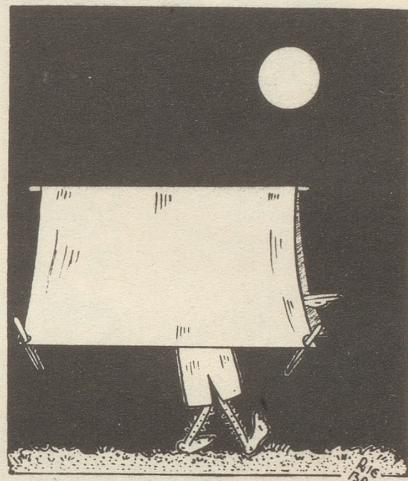
AbisZ

## Der Ersatz

In eine neueröffnete Lesestube für Kinder in Basel kam ein Büblein, buchstäblich lange an den Buchrücken herum und ergriff schließlich – «Die schwarzen Brüder!»

Der Leiterin entging das nicht. «Das dürfti nit ganz s Richtig sy für dy», sagte sie, «möchtsch nit öbbis anders?» «Doch», antwortete treuherzig der Knirps, «verzelle Si mir vom Hänsel und Gretel!»

pin.



Der schlafwandelnde Zeltler

## Saubere Perspektive

Der Adam wusch, wenn überhaupt,  
Sich nur mit Hand und H<sub>2</sub>O.  
Er war ja spärlich nur belaubt,  
Und auch die Eva macht' es so.

Er kam zu geistiger Reife,  
Er sann und spann und wob,  
Erfand darauf die Seife,  
Dafür gebührt ihm Lob.

Nun ward uns Sauberkeit zur Pflicht,  
Und kostet's Hekatomben,  
Wir schaffen schon auf ferne Sicht  
Sogar noch saubre Bomben.

Das ist doch herrlich, oder nicht?  
Wenn dran fast alle Menschen sterben,  
Die paar, die bleiben, kümmert's nicht,  
Sie dürfen alles erben.

Igel

## Rampenlichtchen ...

Wenn ich vor Jahren behauptete, Lime-light sei Chaplins schlechtester Film, wurde ich schier gelyncht. Nun las ich kürzlich anlässlich der Reprise eine Kritik, in der stand, der Film wirke heute nun doch etwas sentimental ... Sollte man heute etwa das Rampenlicht durch das Rampenlicht des Ungarnaufstandes betrachten, in das der Stalinpreisträger

so gar nicht treten wollte, um sich gegen etwas aufzulehnen, gegen das er sich in seinen Stummfilmen einst aufgelehnt?

Bums

## Vernunft

Die vernünftigsten Wesen in den Bars sind die Musikautomaten – wenn sie nämlich kein Mensch mit einem Geldstück zum Lärmen zwingt, schweigen sie.

Bob

## Flüsterwitz aus Bukarest

Zwei Rumänen stehen bei einem ultramodernen amerikanischen Cabriolet, das vor einem Hotel in Bukarest parkiert. Begeistert ruft einer der Rumänen aus: «Dieses herrliche sowjetische Cabriolet! Zu aller sonstigen selbstlosen Hilfe liefert uns also nun das fortschrittliche Brudervolk der Sowjet-Union auch noch den modernsten Wagen der Welt!» Da unterbricht ihn der andere Rumäne: «Idiot! Das ist doch eine amerikanische Marke.» Darauf der erste: «Die Marke kenn' ich schon. Aber dich kenn ich nicht!» Ernesto



Bezugsquellen nachweis: E. Schalder, Neuchâtel

**COMELLA**

der  
neuzeitliche  
Göttertrank  
aus Milch,  
Spezialkakao  
und Zucker